Rivista di Studi Indo-Mediterranei IX (2019)
Plurilingual e-journal of literary, religious, historical studies. website: http://kharabat.altervista.org/index.html
Rivista collegata al Centro di Ricerca in "Filologia e Medievistica Indo-Mediterranea" (FIMIM) Università di Bologna
cod. ANCE (Cineca-Miur) E213139 ISSN 2279-7025

**Rahilya Geybullayeva**

# "The Book of Dede Korkut" and "The Song of the Nibelungs" in the context of epic theory

**Abstract:** The aim of this paper is consideration of epic as literary monument on an example of two epics –*Kitabi Dede Gorgud and the The Song of the Nibelungs.* We investigated epic as source for writing history; how epic depicts history through a narration of facts with combination of imaginative fiction elements, dealing with some questions, regarding epic as literary category: convergence of reality (chronicle) and *fiction* (mythology; author's and narrator's interpretation); epic as syncretic literary genre: between folklore and written text, poem –verse, performance and narrative prose.

**Key words:** epic; history; chronicle; fiction; myths; genre; transformation; motif

**Рахиля Гейбуллаева**

# «Книга Деде Коркуда» и «Песня о Нибелунгах»[1] в контексте теории эпоса Аннотация.

В статье рассматриваются функции эпоса как отправной точки становления национальной литературы и одного из главных источников сведений об истории и культуре. Сравнительный анализ двух эпосов позволяет внести определенную ясность в следующие вопросы, связанные с теорией эпоса: относится ли эпос к литературе или к истории; считать ли его поэзией, драмой и прозой или синкретическим литературным жанром; фольклором или письменным текстом, как модификацией мифов, канонических религиозных сюжетов и образов.
***Ключевые слова*:** эпос; история; хроника; вымысел; мифы; жанр; трансформация; мотив.

[1] В тексте здесь и далее: КДК и ПН

**Введение или эпос как литературно-исторический памятник**

Каково влияние названных литературных памятников, принадлежащих двум разным народам и относящихся к средневековой письменности, на теорию эпоса? Например, каковы функции эпоса как одного из начальных моментов национальной литературы, как одного из главных источников истории и литературы? О каком важном этапе истории описанного в нем народа, социальных и культурных ценностях, мифологических основах сообщают эти эпосы? Могут ли они быть восприняты как хроника, исторический источник или являются чисто литературными примерами?

Понятие «эпос» у разных народов облекается в разную форму: эпос (Гомера), дума, сага, дастан, слово («Слово о полку Игореве»), песнь («Песнь о Нибелунгах»).

Древние религиозные тексты, такие как библейская история пророков и первых израильских царей, можно считать ***предшественниками эпосов,*** ибо они показывают исторические пласты, в основном как агиографический сюжет, богаты мифами и преданиями и, наконец, являются кодексом правил поведения. Это можно отнести не только к священным книгам монотеистических религий, но и к предыдущим религиям, например, зороастризму или индуизму. Эпос повествует ***о важных событиях и сражениях*** в жизни народа, воспевает героев, в особенности, правителей, а в более поздних эпосах также представителей простого народа (в сакральных книгах среди персонажей есть и пастухи, в том числе ставшие пророками). В то же время эпос отражает ***социальную жизнь и культурные ценности***, существующие в период его написания: семейные отношения, общественные правила, религиозные традиции, правила, которые необходимо соблюсти и т.д. Другой особенностью эпоса, как и религиозных книг, является вкрапление ***космогонических элементов*** в описанные события, например богов, разных магических атрибутов природы: живой воды, горы, дерева, придающих необыкновенную силу и тем самым являющихся гибридом реальных и космогонинических элементов.

Оба эпоса, и «ПН», и «КДК» считаются ***общим памятником***, объединяющим несколько народов; они повествуют о совместной истории ***родственных этносов*** (соответственно группы германских и группы тюркских племен) и соседних народов.

Эпос считается также началом национальной литературы, потому что «с возникновением эпоса возникает чувство идентичности» [2]. В этом смысле, являясь “pre-national” («до-национальным») продуктом племенно-этнического периода, эпос в то же время остается одним из важных источников сведений об исторических событиях – обычно сражениях из жизни народа. Будучи самоописанием и описанием социального и культурного пространства (соответственно германо-немецких и тюрко-огузских племен), он представляет собой *один из начальных этапов, точек отсчета национальной литературы.*

Оба памятника записаны в Средние века соответственно в XIII и XVI веках. Следует оговорить, что понятие «средние века» различно в западном и советском литературоведении. Поскольку в советском литературоведении среднековьем считаются XIII -XVIII века, текст КДК относится к древнему этапу. На Западе к Средневековью относят обычно V-XV столетия, и потому текст немецкого ПН рассматривается как памятник этого времени. Однако важен

факт существования развитой литературы к данному историческому периоду у обоих народов, хотя тогда литература в основном формировалась в религиозном направлении, а религии и конфессии объединяли или разъединяли несколько разных этносов.

**Эпос: между поэзией и прозой; между письменной и устной традицией**

ПН записан, как и большинство западных эпосов, в стихотворной форме, а КДК, как и другие тюркские дастаны, большей частью выполнен в прозе с некоторыми стихотворными добавлениями.[2] Следует отметить, что в Средние века, когда КДК был записан, в стихотворной форме создавались классическая или элитарная литература исламской цивилизации, куда входила и азербайджанская литература.

ПН и КДК относятся к ***типологии эпосов без автора***, как и «Махабхарата», «Кража быка» (в отличие от произведений Гомера, Виргилия, Данте, Фирдоуси, Низами и др.). Определенной грубостью *стиля* КДК отличается от классической тюркоязычной поэзии, созданной в тот же период, тогда как для метрики стиха германского ПН требовалось высокое мастерство. В это же время на Западе немецкие миннезингеры создавали рыцарскую лирику, а на Востоке развивалась высокая тюркоязычная литература, т.е. те и другие народы уже тогда имели авторскую и высокую литературу. Однако сбор *известных* мифов и преданий и их запись без указания имени автора объясняются восприятием собранных текстов как образцов устной литературы. Оба эпоса записаны на основе нескольких вариантов, созданных в более ранний период у разных родственных народов, в различной степени трансформации этих вариантов. «Эпос обычно не дает абсолютно новые сведения. И это никак не умаляет его эстетическое и эмоциональное влияние, наоборот, в архаическом средневековом обществе, вполне вероятно, важным было не получение, или не только получение, оригинальной информации, но и одновременное признание, подтверждение уже известных старых истин» [2, Web].[3]

Несмотря на письменную версию многих известных мифов и верований, появившихся еще в период Средневековья, они считаются образцом устного народного творчества: «Эпос отличается *устной* декламацией: поэт стоит лицом к лицу с аудиторией, которая слушает его напрямую» [17, с. 72]. «В каждую из трех элементарных групп жанра (лирическая, эпическая, драматическая – Р. Г.) можно включить жанр современного романа, так как здесь обращение к читателю осуществляется через **книгу**». (выделено нами – Р. Г.). Хотя до своего письменного

[2] Что касается выраженности в стихах, то в Exodus, считающейся второй книгой в Pentateucum Моисея, есть фраза, которая заставляет задуматься: “не вари козленка в молоке матери”. Есть мнениечто эта фраза носит аллегорический характер. Нас тут интересует форма – *поэзия* или *проза*. Феликс Филсер пишет: “Почему вместо этого говорится так туманно: "не вари козленка в молоке матери его"? Возникает вопрос*, почему важное правило питания не выделено в отдельный стих*, а помещено вместе с другими указаниями? (выделено нами – Р.Г.)” Ф.Фильцер Феликс. *Не вари козленка в молоке матери его* - Electron's scientific seminar. http://elektron2000.com/filcer_0098.html

[3] См., например: А. Гуревич. *Вступительная статья. Средневековый героический эпос германских народов*. Беовульф. Старшая Эдда. Песнь о Нибелунгах. Серия Библиотека всемирной литературы:И ХЛ) -.1975 г. Web.

варианта эпос существовал еще до нашей эры, данный момент объясняет, что эпос является образцом устной литературы» [17, с. 72].

С другой стороны, название дастана «*Книга* Деда Коркуда» предполагает *не столько авторскую точку зрения* ***старого*** мудрого сказителя-озана ***Деде***, а, говоря современным термином, хронику событий, изложенную старым мудрецом. В одном из исландских мифов слово «эдда» встречается в значении ***прабабушка.***[4] Таким образом, можно предположить, что если *религиозные книги – это священные слова, ниспосланные Создателем для людей*, то *эпосы*, как и следует из их названий, предстают как ***сказания мудреца – прачеловека.***

Во вступительной части КДК говорится о том, что Деде Коркуд - представитель озузского рода баят и что он предсказатель (трансформация функции пророка). Он приходит на помощь и дает советы, а также дает оценку событиям, свидетелем которых является; назвыает предметы по их назначению (игла, айран), дает имя удальцу соответсвенно его подвигу, например, Бугач - за то, что тот убил быка (*buğa* [буга]). В этой параллельной функции, как и Молла-Ходжа (*müəllim, hoca* - тот, кто учит) Насреддин у тюркских народов, Деде Коркут, являясь более древним персонажем, стал символом еще до появления письменного варианта этого эпоса, несмотря на спорность вопроса о его прототипах или реальности[5]- нереальности образа; то же можно сказать о символах других народов, например, о короле Артуре или Илье Муромце. Это обстоятельство способствует выявлению исторических фактов в жизни народа, одновременно создает предпосылки для того, чтобы собрать воедино мифологические пласты более древнего *до-национального* периода.

Что касается *описанных* в обоих эпосах ***исторических пластов***, то в сюжете отражены и брак Кримхильды - принцессы германского племени бургундов с правителем монголо-тюрских гуннов Атиллой предположительно в Вене (406 - 453-е годы), и место проживания бургундов – Вормс, а это означает, что события относятся ко времени существования Бургундии в районе современного Франкфурта, до перемещения ее на территорию Франции (ПН). Путешествие Казан-хана и затем его сына в «место жительства гяуров» Трапезунд и Айа-Софию (в нынешнем Стамбуле) говорит о периоде до распада Византийской империи, поход в соседнюю Абгазию (Абхазию) в КДК – это история жизни огузов на Кавказе.

Мифологичские пласты в обоих эпосах охватывают разные периоды. Несмотря на то что оба памятника записаны соответственно после принятия христианства и ислама, этот ***религиозный пласт в них весьма слаб,*** тем самым подтверждается преимущество предыдущих устных мифологических традиций. В этом смысле ПН отличается от средневековой латинской, а КДК - от классической исламской поэзии, что объясняется доминантностью в средневековой литературе *этно-генетического элемента в устной* и *религиозного элемента – в письменной литературе*, ибо традиция записи текста появляется именно с распространением религиозных книг.

---

[4] М. И. Стеблин-Каменский. *Снорри Стурлусон и его «Эдда»*. – Snorra Edda. Младшая Эдда. - Norrœn Dýrð (Северная Слава).Web. http://norse.ulver.com/src/snorra/stk.html - “Некоторые отождествляли название «Эдда» со словом «эдда», которое встречается в одной древнеисландской мифологической песне и значит «прабабушка».

[5] Хотя Горгуд хан был известен, он не считается прототипом именно этого Горгуда.

Эпосы ПН и КДК, наряду со всеми их различиями, интересны своими ***параллельными мотивами,*** например: *пиршество*, устроенное отцом юного Зигфрида, *наречение* Бугача; *отвага благородных героев:* молодой Зигфрид убивает дракона, о чем упоминается в тексте два раза, или бой с Брюнхильдой, сражение с двумя нибелунгами; аналогично Басат убивает Тепегёза; сражение *жены* (и Сельджан хатун, и Кримхильда) *героя против собственного народа;* попытка накормить родителя мясом собственного дитя: и Бурла-хатун, и Кримхильда в не вошедших в ПН, но связанных с ней предыдущих вариантах. Или: схожие культурные ценности, как например, *несмотря на уважение к женщине, доминантность мужчины в семье, цена обещания* - как бы ни было трудно, Этцель не смог выполнить своего обещания беречь гостей, семью Кримхильды, потому что не смог отказаться от Кримхильды - и с той же мотивацией – ради мести- Казан-хан нападает на вождя Даш Огуза (Внешних огузов) Аруза Бека: «Я сейчас покажу тебе, что такое предательство» [6, с. 224].

**Эпос: между историей и вымыслом**

Рассмотрим, как в эпосе соединяются мифологическое описание и исторические пласты. Поскольку исторические пласты, связанные с ПН, изучены не менее мифологических, а исторические пласты в КДК исследованы сравнительно меньше, чем мифологические, сконцентрируемся на последнем эпосе. *Между историей написания* эпосов *и историей, в них изложенной*, всегда неизбежна определеннная разница, что создает простор для вымысла. Будучи конвергенцией исторической хроники и мифологии, эпос является предшественником исторического романа. Принадлежность эпоса тому или иному народу определяется в основном этими пластами. По выделяемым ***историческим пластам*** некоторые ученые относят КДК к XV в.

Например, борьба İç (Внутренних) и Dış (внешних) огузов в Средней Азии в XV в. отражает борьбу с другими тюркскими племенами: печенегами и кипчаками, или в письменном варианте превратилась в борьбу государства Ак-Коюнлу на новой территории огузов [9]. Данный тезис нельзя принять однозначно, так как эти события можно отнести и к более ранним битвам тюркоязычных племен в Средней Азии, в частности, племени меркит (племя матери Чингиз-хана), хатай (племя дедушки Шах Исмаила Хатаи). По мнению Майкла Меекира, песни и события, описанные в КДК, созданы не ранее XIII и не позднее XV вв. [12, с. 395 – 417].

Несмотря на наслоение культурных и исторических пластов в КДК, его запись конкретно связана с Кавказом. В качестве доказательства можно сослаться на *литературную карту текста* - ***названия местностей***. В частности, в КДК упоминается страна Абгаз: «Пойду я в страну Абгаз. Поклянусь на Золотом кресте» (КДК, 4-е сказание). А это – название Грузии в IX–XI вв. Начиная со времени правления Баграта, с 975-го года, царская династия Грузии называется абхазским племенем[6] [7, с.6]. Или герой КДК Бекиль, сын Амрана, доходит до границы Грузии, до Гянджи, Барды и охраняет Огузов. Эти топонимы еще раз подчеркивают

[6] См., Kitabi Dədə Qorqud kitabı. Ensiklopedik lüğət. – Bakı: Öndər nəşriyyatı, 2004, s.6

региональную принадлежность КДК, доказывают, что она является памятником огузов Кавказа[7].

Существует также версия о том, что в 12-м сказании дастана противостояние с Шюклю Меликом отражает Крымский поход *тюркско-сельджукского султана* Аль-Ад-Дина Кейкубада *против кипчаков* в начале XIII в. из «Сельджукнаме»[8] сельджукского историка XIII в. и может датироваться примерно 1227-м г. [3, Web].

Исторический пласт еще одного сказания из эпоса КДК нашел толкование в работе Е. Мелетинского: “Трапезунд перешел к туркам в 1461 г., к этому же времени абхазцы приняли ислам, а Байбурт, упоминаемый как владение гяуров, был захвачен огузами еще раньше — в середине XIV в. Примерно к тому же моменту (1348) относится набег родоначальника династии Баюндуров Эмира Турали на Трапезунд и последующая (1351) женитьба его сына на сестре Алексея III Комнина — события, несомненно отложившиеся в песне о сватовстве Кан-Турали к дочери трапезундского Тагавора” [5, с. 588].

Относительно того, войны между ***какими братскими народами европейского огузского государства*** могут подразумевать борьбу *внутренне-внешних огузов*[9] между Казан ханом и Арузом, описанную в эпосе, существуют разные версии, к которым можно **добавить и другие**. В частности, фактом, доказывающим, что рукописный вариант КДК осуществлен тюркскими племенами, переселившимися в Европу, считается описание *борьбы за власть* между внуками Узун Гасана – правителя Ак-Коюнлу – *Байсунгуром*[10], сыном Султана Ягуба (1478 - 1490), и *Рустамом*, сыном Максуда) [12].

Отметим, что истории известно еще одно сражение между внуками Узун Гасана: в 1495-м г. государство Ак-Коюнлу захватил Эрдебил, убит старший сын главы кызылбашей *Гейдара*[11]шейх Али, а младшему сыну, семилетнему *Исмаилу* (будущий шах Сефевидской династии), скрытому кызылбашами, удалось остаться в живых. В 1500-м г. двоюродной брат *Алванд Мирза Ак-Коюнлу* идет на Исмаила с тридцатитысячной армией. В 1501 г. в Шаруре, близ Нахичевани, Исмаил побеждает и объявляет себя шахиншахом всех шиитов. Этим сражением в 1501 г. вызван распад государства Ак-Коюнлу [1]. Данная версия увязывается с мотивом мести в сюжете КДК: Казан-хан мстит за Бейрека.

Борьба за власть описана в дастане как противостояние внутри одного народа огузов. Во вступлении говорится, что Деде Коркуд происходит из *байат*ов, а рассказывает об *османах*. Если учесть, что и османы, и Ак-Коюнлу были огузами, жившими в Европе, а Восточная Анатолия входила в состав государства Ак-Коюнлу[12], то можно говорить о прямом или

---

[7] В тексте эпоса нет слова тюрк (или турок, говоря современнным языком),, есть осман и огуз.

[8] Эта версия КДК есть в подробной статье солидного исследователя КДГ Анара – См.: [10]

[9] İç Ok (три стрелы) – в эпосе İç – внутренние огузы; к этой группе огузских племен относятся описанные в эпосе племена байандуров, печенегов и салуров; племя же байат относится к Boz Ok (распределение Махмуда Кашкари)

[10] Ср.: хан ханов из эпоса *Bayandur* хан и исторический образ *Baysunqur*

[11] В1488-м году Гейдар уже был казнен ширваншахами.

[12] Кстати, по этой причине анатолийский диалект распространяется на многие слова из современного азербайджанского языка. К тому же игдырцы, живущие на этой территории, также относятся к племени Üç Ok (в эпосе - İç Oğuz).

опосредованном влиянии *двух сражений между* европейскими огузско-тюркскими государствами – *Ак-Коюнлу и Османской империей* на описываемый в эпосе конфликт: а) в *1472* г. Фатих Султан Мехмет II нанес поражение Узун Гасану в Восточной Анатолии (территория Ак-Коюнлу в дастане может быть Внутренним Огузом); б) год спустя Мехмет берет реванш близ деревни Отлукбейли и принимает предложение Узун Гасана о дружбе и родстве [1]. В *Отлукбейлинском сражении (1473*) османский султан Фатих Султан Мехмет 11, пытаясь сдержать все растущее в Европе влияние государства Ак-Коюнлу, становится победителем в борьбе, которую он вел против правителя Узун Гасана.

*Ко времени записи эпоса* уже состоялось знаменитое *Чалдыранское сражение (1514) между государством Сефевидов и Османской империей*, потому что в имеющейся рукописи эпоса отмечена дата: 1585 г. христианского летоисчисления. В любом случае, глава Сефевидов Шах Исмаил *Хатаи* не только носил имя, связывавшего его со среднеазиатским *хатайским* племенем, но был внуком того же *Узун Гасана*, правителя Ак-Коюнлу, и трапезундской принцессы Трапезунд, а до этого Джинайд *Сефеви был женат на сестре Узун Гасана Хадидже*.

В ПН есть исторические пласты, повествующие о браке принцессы немецких бургундцев Кримхильды с правителем монголо-тюркских гуннов Атиллой, а в КДК находим сведения о путешествии Газан-хана, и затем его сына в *обитель гяуров Трапезунд*[13] и Айа-Софию. Тогда еще Византийская империя, официально разделившая в 1054-м г. христиан на католиков и православных, не распалась, и это дает основание говорить о времени событий, освещаемых в КДК, как о периоде, когда ислам не распространился на Византию, т. е. до краха Византийской империи в 1453 г.

В ПН названо большое количество племен и этносов; в отличие от КДК, она построена вокруг одной сюжетной линии – падения Бургундского королевства и сопутствующих событий. Один из героев эпоса Дитрих (исторический образ Teodorix), совершивший убийство своей сторонницы Кримхильды за нарушение данного ею слова, известен как основатель государства вестготов (visigoths) на территории распавшей Римской империи со столицей Верона (Берн) [8]. После изгнания Одоакром (Эрменрихом) с родины он вместе с полководцем Хильдебрантом находит приют у гунна Атиллы.

Герой эпоса Дитрих Бернский (Веронский) находился у власти в 493 - 526 гг., а общепризнанный исторический Атилла (Этцель) - в 434 - 455 гг. Такое ***историческое несоответствие*** возможно в любом художественном произведении. Другой интересный момент в эпосе: исторический факт гласит, что бургундцы потерпели поражение от гуннов в 437-м г. и, покинув государство, созданное ими в IV-V вв. на левом берегу Рейна, переселились на юг современной Франции. В художественной традиции, связанной с нибелунгами, нашла отражение именно роль Атиллы, самого великого гуннского правителя, в уничтожении страны бургундцев на берегу Рейна - с точки зрения исторических фактов вполне вероятно. Однако произведение построено на историческом событии – конфликте между

[13] Трапезундская империя была захвачена османским султаном Мехметов Вторым в 1461-м году.

государством гуннов и бургундцами на передний план вышел именно ***мотив мести***, а не борьба за власть.

Имеется и другое мнение о том, что данная художественная традиция несколько искажает исторические факты и в этом смысле не совсем точна: на самом деле это поражение было нанесено войсками западного римского генерала Флавиуса Аэтиуса (396 - 454), и бургундцев вместе с их королем Гундахаром уничтожили наемные воины-гунны. По мнению З. Хартман, эта концепция принадлежит историкам более позднего периода, например Паулусу Диаджоунусу [14, с. 22].

Кроме того, в устно-письменной литературе Хильдебрандт известен и как основоположник племени нибелунгов. Кроме ***нибелунгов*** в названии произведения, в тексте есть и названия конкретных племен. В 35-й авентюре германского эпоса *датчанин* Иринг сражается с полубургундцем-полуэльфом Хагеном - убийцей сына правителя *гуннов* Этцеля и *бургундской* прицессы Кримхильды Ортлиба, ранит его, но потом сам погибает от его рук. В 4-й авентюре датчане вместе с саксами и бургундцами воюют против нидерландца Зигфрида. Иначе говоря, в эпосе отражено сражение родственных племен.

В ПН показано и *сражение готов* с *бургундцами*. Не отдав тело Родригера готам, бургундцы подвергаются нападению с их стороны. Из бургундцев в живых остается только капеллан.

Если наука однозначно воспринимает принадлежность названных в эпосе бургундцев к современным немцам, нидерландцев – к фламандцам, датчан – к скандинавским германам, гуннов – к тюркским племенам Средней Азии, то относительно соотнесенности готов со славянами или шведами (скандинавскими германцами) существуют разные версии [14, с. 21-22].

Таким образом, дошедшие до нас письменные формы обоих эпосов – в ПН и КДК – повествуют в той или иной форме о жизни тюркских племен в *Европе* (ПН) и на *Кавказе (при государстве Ак-Коюнлу)* (КДК) и являются памятниками, рассказывающими о времени после их переселения в данный регион (КДК), о *создании гуннами в Европе еще до V в. государства от современной Австрии до Кавказа* (Хунгария, Булгария, Хазария), или же указывающими (ПН) на это. И в каждом из них отражена борьба внутри родственных племен.

**Исторические и мифологические пласты в КДК, связанные со Средней Азией**

Названия племен в КДК отражают *исторические пласты, связанные со Средней Азией*. Например, как уже было отмечено выше, *Байсунгур* – это также название одного из 24 огузских племен (баяндур), которые отмечены Махмудом Кашкари. Да и Салур Казан, являющийся одним из главных героев, носит, с одной стороны, название огузского племени *салор* (*салур*), а с другой – указание на место рождения: *Казан* (*Казань*) был местом обитания сибирских тюрков до захвата русским царем Иваном Грозным в 1552 г. Это был еще и хан, мать которого осталась в плену у врага: в эпосе есть эпизод о пленении семьи Казан-хана. Е. Мелетинский упоминает предание о вражде племени салоров с бечене (печенегами) и о Казан-Салоре, прозываемом также Казан-алпом. Абулгази сообщает о разграблении печенежским царем

Тоймадуком дома отца Казан-алпа, о похищении его матери. Ее возвращают за большой выкуп, но она успевает родить мальчика от печенега. Абулгази приводит и отрывок из хвалебной песни в честь победы Казана над печенегами [5, с. 588].

Отцом Огуза в произведении «Шахнаме» великого персидского поэта Фирдоуси является Кара-хан; он четвертый сын Афрасияба. Если отбросить в сторону тот факт, что «Шахнаме» - это письменный текст (намэ – запись - книга) о доисламских (до VII в.) шахах, можно заключить, что Огуз жил как минимум до X века [13, стр. 16; 61, стр. 63]. *Титулы* также подтверждают отнесенность к общей монголо-татарской территории расселения: и Баяндур-хан, и Салур Казан –*ханы* (этот титул произведен от названия одноименной исторической китайской династии[14] и впервые использовано алтайским племенами с севера Китая как титул вождя), женщины – *хатун*ы (титулы монгольских хатун).

Помимо этого, знакомя с эпосом в 1815 г. научный мир, немецкий ученый Х. Ф. фон Дитс писал, что «огузы представляют собой народ, возникший из единства тюрков и татар[15], потому что *внук Могула*[16] *Огуз-хан* объединил их обоих под своим правлением. Намного позже после смерти Огуза, его народы, естественно, подверглись большим изменениям, из одной их части возникли новые народы, другие утратили свои названия, что способствовало последующему возникновению новых диалектов... *Здесь повествуется о периоде до правления Эртогрула – отца основателя османской династии Османа Первого*» [13, с.29]. Это в КДК подтверждается «не только смешанным тюркско-татарским языком, но также тривиальной грубостью стиля автора. Кстати, обе особенности (тривиальность и грубость стиля) более древни, нежели Османская империя» [13, с. 29]. Ссылаясь на византийских историков, Дитс пишет, что «при Эртогруле, сыне Огуза-алпа, огузы покоряют много земель внутри Таврии (Крыма)[17]. Наконец, его сын Осман дает династии свое имя» [3, стр. 29]. Фон Дитс говорит о происхождении от Дюз-алпа, первого правителя племени огузов. «Его сын, правитель огузского народа Огуз-алп (иначе его называют Сулейманом), сражаясь против греков, за короткое время становится обладателем сильной власти». Сославшись на немецкого историка-востоковеда Й. Г. Штриттера, Дитс отмечает, что Сулейман-шах (дед Османа Первого) во время своего похода в Малую Азию был вынужден отступить под давлением монголов (616[18], или 1219 г.) и пришел на Кавказ [13, стр. 29].

В одном из 12 сказаний КДК описывается, как мифический персонаж *Тепегёз* был убит огузским воином Басатом. О сходстве этого сюжета с поражением Полифема у Гомера

[14] Одной из причин переселения гуннов в Европу были войны между ними и Ханьской династией Китая до нашей эры и в первые два столетия и ущемление гуннов.
[15] Хотя «татар» ко времени Дица был экзонимом, применемый к тюркским племенам Азии.
[16] Надо отметить, что идентификация-экзоним Moğul до сих пор остается в некоторых регионах Азербайджана.
[17] Вероятно, по этой причине в «Сельджукнаме» Ибн Биби нападение султана Кей-Кубада на крымских кипчаков берется как один из исторических пластов эпоса.
[18] Дата по мусульманскому летоисчислению

написано достаточно много, и это естественно, потому что именно этот сюжет был впервые опубликован и представлен научному миру[19].

Сюжет, связанный с *Тепегёз*ом – и фея-мать, и его сражение с сыном Аруза Басатом, а также сведения о первых огузах - содержатся в произведении «Дюрери-тиджан» (Dürəri-tican) историка XIV в., огуза Абу Бекра бен Абдуллаха Айбека ад-Даваддари со ссылкой на древний письменный источник «Улу хан Ата битикчи». При более внимательном рассмотрении можно понять, что произведение называется «*Книга Деде»* (*Улу Ата – Деде*; *битикчи – книга*), и указывает на то, что до известных науке Дрезденской и Ватиканской версий, КДК существовала в другой письменной форме, как «Улу хан Ата битикчи» или «Огузнаме» [10, с. 61; 16, с. 38], аналогично предшествующим ПН «Младшей Эдде» и «Старшей Эдде». Естественно, в текст, записанный в XV или XVI в., не могли не попасть элементы современной исторической жизни, как в плане интерпретации исторических событий, так и в плане новых штрихов, вносимых в мифологические пласты[20].

К спорам о заимствовании или оригинальности сюжета о Тепегезе можно добавить то, что Геродот во время своего путешествия в Среднюю Азию был наслышан от местных иссодонских племен об *аримасп*ах[21], живущих между Алтаем и Восточным Уралом, где обитали огузские турки[22]. В древнегреческом мифе Прометей был прикован цепью к горе Каф (Кавказ), в трагедии «Прикованный Прометей» Эсхила он говорит своей превратившейся в корову дочери Ио об «одноглазых аримаспах»: «Дойдешь до Кавказа, увидишь зелень посвюду; Собак, и бойся одноглазых конников/ Из рати *аримаспо*в, у Плутонова /Потока золотого обитающих. / Ты к ним не приближайся/ и они вечно скачут на лошадях»[23].

Огузские племена формировались на этой территории в VI - VIII вв, отделившись от тюркских племен, как и западные и восточные славяне отделились от общих славян, а поселились они здесь во времена упомянутых в ПН европейских гуннов.

Одним из пластов, связанных со Средней Азией, является образ *Деде Коркуд*а и его архетипизированные функции (независимо от социальной позиции, Отец народа – Деде является авторитетным аксакалом-мудрецом для всех, он дает имена, советы, иногда лечит как шаман). До КДК он имел отношение ко многим тюркским племенам, и шаманские-гамские мотивы, относительно Деде Коркуда, имеются у большинства тюркских народов, и в частности у сибирско-алтайских тюрков. А в рассматриваемом тексте Деде Коркуд представляет имено огузов.

**Равенство в балансе хроника-вымысел: мотив справедливого правителя**

Об ограблении дома в КДК рассказывается в сказаниях о разграблении дома Салур Казана, предательстве Диш (внешних) огузов по отношению к Ич (внутренним) огузам и в сказании о

[19] H. Diz, M. Təhmasib, Ə. Sultanlı, X. Köroğlu, V. Bartold, V. Jirmunski, Ş. Cəmşidov,K. Abdullayev, Q. Kazımov və s.

[20] О старых и новых слоях в мифологических пластах - примеры приводятся из этого же текста.

[21] У скифов arima означает – единственный, spu- глаз.

[22] Цитирую по упомянутой работе Анара.

[23] См.: Anar, стр. 63. : Эсхиль. Прикованный Прометей. : “Трагедии. – М.: ИХЛ, 1971, 805.

смерти Бейрека[24]. О песне, сложенной по поводу трагической гибели Бейрека за то, что он отказался предать правителя, упоминает Е. Мелетинский.

В тексте эпоса написано: «Когда племена трех стрел и серых стрел собирались вместе, и беки, и население, каждый брал, что хотел. Когда Казан позволял разграбить свой дом, брал жену за руку и уходил, после этого его имущество передавалось в распоряжении огузов»[25].

Однако в сказании о грабеже дома Салур Казана ограбление осуществили предатели-гяуры. Нужно отметить, что любое сражение огузов или враждующих племен заканчивается грабежом имущества врагов и пленением женщин. В этом сюжете справедливость хана выражается в том, что Казан-хан отвоевал у Шюклю Мелика «свою армию, детей и женщин, казну свою и вернул свой золотой трон... Бесстрашным и смелым удальцам раздал земли; раздал им одежду: шаровары, чуху, архалук...»[26] [6, с. 149].

**Выводы**

Таким образом, сравнительный анализ двух эпосов позволяет внести определенную ясность в следующие вопросы, связанные с теорией эпоса.

- Эпос соединяет в себе литературу и историю. В нем в разных пропорциях сочетаются хроника, исторические события (реалии) и вымысел (мифологические пласты).
- Эпос служит описанием важных исторических событий в жизни народа, чаще всего фиксирует сражения.
- Эпос стоит у истоков национальной литературы.
- Религиозные книги можно назвать предшественниками эпоса (с точки зрения фиксации истории, мифа и становления кодекса морали и чести); эпосы считаются повествованием - книгой мудрых или старших людей (*деде* или прабабушка), в отличие от сакральных книг, которые воспринимаются ниспосланным людям божьим словом.
- Эпос – одна из начальных форм конвергенции фольклора в письменный текст.
- По этой причине выделяются эпосы «без автора» и с автором.
- Эпос – это синкретический литературный жанр, сочетающий поэзию, драму и прозу.
- В эпосе наблюдается повтор и модификация некоторых канонических мифов и образов.

---

[24] *Сказание ограблении дома* Салур *хана*, так же как и по поводу предательства, объясняется интересной параллелью из жизни другого кавказского народа – черкессов, описанной Джорджио Интариано: «Они держатся того мнения, что никто не должен считаться благородным, если о нем имеются слухи, что он когда-либо занимался недостойным делом, хотя бы то был [человек] из самого древнего, даже царского рода. Они хотят, чтобы дворяне не занимались никакими торговыми делами, исключая продажи своей добычи, говоря — благородному подобает лишь править своим народом и защищать его, да заниматься охотой и военным делом. И весьма восхваляют щедрость и дарят охотно все свое имущество» См.: Джорджио Интариано. Быт и страна зихов, именуемых черкесами. Достопримечательное повествование (La Vita Et Sito de Sichi, Chiamati Circassi). изданного в Венеции в 1502 г. - (перевод Н.А. Пенчко) Текст воспризведен по изданию «Адыгеи, балкарцы и карачаевцы в известиях есропецских авторов XIII-XIX вв.»- Эльбрус: Нальчик, 1974. - Web - http://www.vostlit.info/Texts/Dokumenty/Kavkaz/XVI/Interiano/text1.htm

[25] См. Об этом :Kitabi Dədə Qorqud. – Bakı: Yazıçı, 1988, с. 221.

[26] См. Об этом :Kitabi Dədə Qorqud. – Bakı: Yazıçı, 1988, с. 149.

- Существуют различные терминологические обозначения эпоса в зависимости от интерпретации его функции: эпос («Илиада», «Одиссея»), песнь («Песнь о Нибелунгах»), сага (запись в прозе деятельности героя у исландцев, «Сага об инглингах»), былина («Былина об Илье Муромце)», слово («Слово о полку Игореве»), думы (для сравнения: на англ.: deem – думать; у украинцев, начиная с XVI в.), дастан (повествовать - у мусульманских народов).

**Библиография:**


1. Буниятов Зия. *Государство Атабеков Азербайджана 1136-1225 гг.* – Баку: Эльм, 1999,. - 366 стр.
2. Гуревич. А. *Вступительная статья. Средневековый героический эпос германских народов*. Беовульф. Старшая Эдда. Песнь о Нибелунгах. 1975 г. - Серия «Библиотека всемирной литературы», ИХЛ, *Web.* http://lib.rus.ec/b/223600/read
3. Ибн Биби. *Сельджук-намэ. Рассказ Ибн-ал-Биби о походе малоазийских турок на Судак, половцев и русских в начале XIII в.* (Рассказ о причине, побудившей султана (Ала-ад-дин-Кейкобада) к завоеванию кипчацкой степи и к захвату Сугдака рукой Хусам-ад-дин Чупана.) *Web.* http://www.vostlit.info/Texts/rus4/Bibi/frametext3.htm
4. Кор-оглы. Х. *Огузский героический эпос*. – М.: Издательство Восточная литература, 1976, 238 с.
5. Мелетинский Е. *Огузский эпос «Китаб-и Дэдэм Коркут»*. - Фундаментальная электронная библиотека, 1985 web http://feb-web.ru/feb/ivl/vl3/vl3-5882.htm
6. *Мифы народов мира* (Гл. ред. С. А. Токарев). – М.: Советская энциклопедия, 1982, т.2, 719 с.
7. *Песнь о Нибелунгах*. Серия «Литературные памятники». – Ленинград: Наука, 1972, 342 стр.
8. *Песнь о Хильдебранде* - web. http://kemenkiri.narod.ru/hildebrand.htm
9. Первая русская энциклопедия, написанная в 1744-1746 гг. историком и государственным деятелем В. Н. Татищевым. *Web* http://www.encyclopedia.ru/enc/lexicon/detail/1430/
10. Anar. *Dədə Qorqud dünyası*. - Anar. *Sizsiz.* – Bakı: Gənclik, 1992, 588 səh. (Анар. Мир Деде Горгуда. – Анар. Без вас.)
11. Bünyadov Z. *Azərbaycan tarixi;Исмаил I* - http://ru.wikipedia.org/wiki/ - *18 noyabr 2010, Web* (Буниатов З. История Азербайджана. Исмаил I)
12. Clifford, B. and Bulliet, R . *The New Islamic Dynasties: A Chronological and Genealogical Manual.* – Edinburgh University Press; 2nd New edition of Revised edition, 2004, 416 p. (Клиффорд Б. И Баллет Р. Новые исламистские династии: учебник по хронологии и генеалогии.)

13. Fon Ditz H.F. / Homerin Siklopu ilə müqayisədə yeni aşkar edilmiş oğuz (Gizli missiyanın məsləhətçisi və prelatı Hayniz Fridrix fon Ditz tərəfindən). Halle və Berlin, 1815// - BSU Elmi Əsərləri, Dil vəədəbiyyat seriyası, Bakı-2011-Frankfurt am Mainz.

    (Фон Диц. Новый огуз, обнаруженный по сравнению с Циклопом Гомера).
14. Hartmann Sieglinde. *Insular Myths in the Nibelungenlied: Was Siegfried Slain on an Island?* –A. Grafetstatter, S. Hartmann, James Ogier (eds.). - *Islands and Cities in Medeival Myth, Literature, and History*.- Peter Lang, 2011, 190 p.
    (Хартман З. Мифы островов в «Песне о Нибелунгах».).
15. Lauren Elkin . National literature: an international question- The Guardian. Books blog. Oct 6, 2008 — Web/ Books/GuardIian.co.uk
    (Лаурен Э. Национальная литература: международный вопрос.)
16. Lewis, Geoffrey (Ed.) *The Book of Dede Korkut*. Harmondsworth: Penguin, 1974, 224 pp.
    (Люис, Дж. Книга о Деде Коркуде.)
17. Culler, Jonatan. *Literary Theory. A Very Short Introduction* . - Oxford University Press, 1998, 149 pp.
    (Куллер, Дж. Теория литературы.)
18. Meeker, Michael E., "*The Dede Korkut Ethic",* International Journal of Middle East Studies, Vol. 24, No. 3 (Aug., 1992).
    (Микер, М. Этика в Деде Коркуде.)
19. *Fatih SultanMehmed ve zamanı*. - Oğlak, 2003, 479 s.
    (Бабингер Франц . Султан Мехмет Фатих и его времена].